



Blauweiße Nachrichten



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Überetsch

Neue Saison, neues Glück

Dorffestzeit in St. Pauls, und gleichzeitig auch Saisonauftakt in der Landesliga. Wenn am 3. und 4. September die malerischen Paulsner Innenhöfe für Tausende von Festbesuchern aus ganz Südtirol und für Feriengäste geöffnet werden, haben die **Blau-Weißen** ihren ersten Einsatz bereits hinter sich. Wegen des Dorffestes wird nämlich das erste Meisterschaftsspiel bereits am **Freitag, 2. September** mit Beginn um **20.30 Uhr** auf dem Kunstrasenplatz in St. Pauls ausgetragen. Mit dem **SV Neumarkt** kommt zwar ein Aufsteiger als Gegner, der sich aber hochkarätig verstärkt hat und der ein ganz schwieriger Brocken werden kann. Mit **Cesare Scaratti, Luca Fol-**

di, Marco Primerano und **Alessandro Pedron** wurden 4 Akteure verpflichtet, die allesamt in der Oberliga für Furore gesorgt haben. Zu fürchten brauchen sich die Paulsner Fußballer vor der zweifellos kniffligen Aufgabe aber nicht. Am 25. Juli bat Trainer **Stefan Gasser** seine Spieler erstmals zum Training, 6 Wochen knallharter Vorbereitung haben die Burschen um Kapitän **Fabian Mayr** nunmehr in den Beinen. Nicht immer lief alles glatt, dennoch sind die Spieler bereit. Der Kader des **FC St. Pauls/Raiffeisen** wurde im Sommer sowohl qualitativ wie auch quantitativ verstärkt, Trainer **Gasser** hat nun 25 Akteure zur Verfügung, auf die er bauen kann. Diese große An-

zahl bedeutet, dass es vor allem zu Saisonbeginn durchaus zu Härtefällen kommen kann – sowohl was die Startaufstellung betrifft, aber auch jene Entscheidungen, wer überhaupt in den 18-Mann-Kader einberufen ist. Gar einige Akteure werden auch auf der Tribüne Platz nehmen müssen.

Die ersten Testspiele haben gezeigt, dass sich die Paulsner Fans auf eine attraktive Spielweise der **Blau-Weißen** freuen dürfen. Die Mannschaft ist extrem offensiv eingestellt, dazu verspricht auch die Spielweise mit hohem Pressing und schneller Ball-Eroberung einiges. Zumindest ansatzweise wurden die Trainer-Vorgaben in den meisten Testspielen schon

umgesetzt, aber freilich braucht es noch Zeit, bis alle Rädchen ineinander greifen.

Auf alle Fälle sind die Paulsner Fußballer für die Landesliga-Saison 2016/17 gerüstet. Wohl wissend, dass sie gemeinsam mit **Lana, Partschins, Plose** und Abstrichen **Voran Leifers** zum Favoritenkreis für den Titel zählen. Mit diesem Erwartungsdruck müssen unser Tormann **Toni Tarantino** – er geht heuer in seine bereits 10. Saison bei den Paulsnern, herzlichen Glückwunsch! – und Co. leben. Aber die Spieler werden diese Herausforderung liebend gerne annehmen. **AUF PAULS!**

Die ersten Termine der Saison

Freitag, 2. September:

St. Pauls – Neumarkt in St. Pauls (20.30 Uhr)

Samstag und Sonntag,

3. und 4. September:

Dorffest in St. Pauls

Samstag, 10. September:

Lana - St. Pauls (15.30 Uhr in Lana)



Die Paulsner Fußballer sind nach 6 Wochen harter Vorbereitung froh, dass es endlich losgeht.

alimco
milk and sugar



HUBER

THERMOSANITÄR
FACHGROSSHANDEL



☎ 0473-204300 www.huber.it

Paulser Platz 2
39050 St. Pauls/Eppan



Tel. + Fax 0471 66 25 70
metzgerei.ebner@rolmail.net

EBNER

Metzgerei

Unser Markenzeichen ist beste Qualität

Argebau

Wohnbau
Industriebau
Sanierungen

Unterrainerstraße 68
39050 St. Pauls/Eppan
Tel./ Fax 0471/637043
www.argebau.com

Unsere Neuen

Erste Blau-Weiße der Saison – da dürfen natürlich die Kurz-Vorstellungen der neuen Spieler nicht fehlen.

Alex Tadè

Ein klassischer Sechser vor der Abwehr. Der 27-Jährige kann auf große Erfahrung zurückblicken, in



der Vergangenheit spielte er unter anderem bei Virtus Don Bosco und Bozen 96 in der Ober- und Landesliga. Im Vorjahr feierte er mit Virtus Bozen den Aufstieg von der Oberliga in die Serie D. Dabei kam er auf acht Einsätze.

Philipp Prugger

Ein Eigengewächs, das nach einigen Erfahrungen außerhalb des Blau-Weißen Fußballdorfchens wieder an seine alte Wirkungsstätte zurückkehrt. „Prugs“ wuchs in der Jugendförderung auf, wechselte dann aber zu Frangart und letztthin zu Nals in die 1. Amateurliga.



ga, ehe der kleine, aber technisch starke Defensivspieler heuer wieder zurück nach St. Pauls kam.

Thomas Albenberger

Für den Stürmer (Jahrgang 1997) ist es das erste Jahr in einer Kampfmannschaft, nachdem er in seiner Jugend zuerst bei Mezzocorona und später beim FC Südtirol stets für Tore gesorgt hat. Eine Kreuzbandverletzung warf ihn im letzten Jahr kurzzeitig zurück, in der Rückrunde der Saison 2015/16



Abwehrspieler (Jahrgang 1997), der in seiner Jugend bei Tramin gespielt hat. Nun bekommt er die

Chance, sich in St. Pauls zu beweisen – an jenem Ort, wo bereits sein Vater Andreas in früheren Zeiten für mächtig Furore gesorgt hat.

Daniel Gasser

Ebenfalls ein Jugendspieler (Jahrgang 1997), der einen ähnlichen Werdegang wie Albenberger hin-



ter sich hat (zuerst Mezzocorona, dann FC Südtirol), positionsmäßig aber im Mittelfeld angesiedelt ist. Die FC-Südtirol-Schule lässt sich besonders an seinem feinen Umgang mit dem Ball erkennen.

Alex Frötscher

Drei Jugendspieler (allesamt Jahr-



Chance, sich in St. Pauls zu beweisen – an jenem Ort, wo bereits sein Vater Andreas in früheren Zeiten für mächtig Furore gesorgt hat.

Silvio Deliallisi

Kommt vom Bozner Boden, wo



er in der letztjährigen Landesliga-saison drei Tore erzielt hatte. Der Flügelstürmer (Jahrgang 1997) litt in der Vorbereitung an Leistenproblemen, dürfte aber schon bald wieder voll mitwirken.

David Rauch, Angelo Villa,
Ali Hannachi

Drei Jugendspieler (allesamt Jahr-



Love, live and smile.

BENVADO



BOZEN Amuvia / Villotti
BRIXEN My Style

BRUNECK Schuhhaus Thomaser
MERAN Schuhhaus Sala

MALS Veith Schuhe & Sport
INNICHEN Schuhe Lercher

EPPAN / KALTERN / NEUMARKT
Schuh-Lederwaren Bruni

Kager Rudolf

Kunstschmiede
& Bauschlosserei

Gewerbezone Unterrain
39050 St. Pauls / Eppan - Unterrainer Straße 72
Tel. 0471 63 31 39

eat and feel good...

Rolli's Grill d. Ges. Wändle Roland
St. Jakob-Str. 163 Via S. Giacomo
I - 39055 Leifers/Laives - BZ

Mobil 335 5357877
Fax 0471 252706
info@rollis-grill.com
www.rollis-grill.com
MwSt. Nr./PIVA - 01288540212

Veranstaltungsservice
servizio ristorazione

SAUSE WIND TAXI

SHUTTLE-HOTLINE: 339 7440483
SAUSEWIND TAXI d. VIEDER SONJA - KALTERN

doni
frisch&gut

Ihr Nahversorger am Paulser Platz
sowie am Girlaner Platz

HydroExpert

Heizungstechnik Persönlich. Schnell. Professionell.
Sanitärtechnik
Solaranlagen
Badsanierung
Kundendienst

Martin Weinreich
Feldweg 16, 39050 St. Pauls / Eppan
Tel. und Fax 0471 66 20 67
Mobil 339 41 81 183
email: martin_weinreich@rolmail.net

OBERRAUCH & HALLER

DR. ING. ELMAR GEOM. BEATRIX

HOCH- UND TIEFBAU

Unterrainerstrasse 21/A 39050 St. Pauls/Eppan
www.oberrauch-haller.it

Tel: 0471 665145
Fax: 0471 673693
info@oberrauch-haller.it



gang 1998), die von der Juniorenmannschaft in die Kampfmannschaft gelöst wurden. Verteidiger Rauch riss sich im Vorjahr das Kreuzband, ist mittlerweile aber wieder voll im Training. Hannachi ist ebenfalls in der Abwehr beheimatet, während Angelo Villa seinen natürlichen Lebensraum vor dem generischen Tor gefunden hat.

Zum 17. Mal Paulsner Dorffest

Samstag, 6. September Festbeginn um 17 Uhr (bis 2 Uhr)
Sonntag, 7. September Festbeginn um 10 Uhr (bis 22 Uhr)

Es ist wieder Dorffestzeit. Zum bereits 17. Mal freuen sich die Paulsner und ihre Vereine auf Feieryäste aus nah und fern. Es werden wieder die ansonsten gut gehüteten Innenhöfe und Keller im Paulsner Dorfkern geöffnet. 15 Vereine verwöhnen Sie mit verschiedenen Köstlichkeiten, vom traditionellen „Giggerle“ bis hin zu typischen Überetscher und Südtiroler Spezialitäten.

Die Paulsner Fußballer sind wieder mit zwei „Fest-Ständen“ vertreten. Auf dem Dorfplatz (Lageplan, Nr.



12) gibt es „Rippelen“ mit Kraut-

salat, dazu am Sonntag vormittag

leckere Weißwürste. Beim Schreckensteinkeller (Nr. 18) am nördlichen Dorfausgang Richtung Fußballplatz musiziert am Samstag ab 18 Uhr das Duo „Die jungen Südtiroler“. Am Sonntag beginnt der Fröhschoppen mit dem legendären Duo Casal um 11 Uhr, am Abend ab 18 Uhr sorgt der Sax Martl mit Special Guest Roby Weger (Ex-Tabaluga) für unvergleichliche Feststimmung.

An beiden Tagen gibt es Schweinshaxen, Bratwürste, Gigger, Schnitzel und Pommes. Das Dorffest findet bei jeder Witterung statt. Der AFC St. Pauls/Raiffeisen freut sich auf Ihren Besuch!



Restaurant Paulser Hof

39050 St. Pauls/Eppan
Unterrainer Str. 21
Tel. 0471 66 24 22
Dienstag Ruhetag

VERKAUF, SERVICE, VERLEIH

autoplus

Eppan / T 0471 660 455 / www.autoplus.bz.it

PLAZOTTA

BÄCKEREI - PANIFICIO

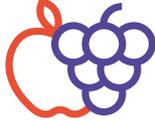
Dorfplatz 21 - St. Pauls - Tel. 0471 66 21 801

Heizungs- und Sanitäranlagen

HAVOKLIMA

GmbH

Haas: 335 78 09 675 - Vontavon: 335 78 09 674
Eppan / Pillhof



Pillhof 25 - 39057 Eppan
Tel. 0471 633057

AGRICENTER
SPITALER
QUALITÄT SEIT 1978
FACHGESCHÄFT FÜR LANDWIRTSCHAFT



Auto Mayr

Automobile
Fahrzeugtransporte
Autoverleih

R. Mayr & Co. KG
Pillhofstraße 101
39057 Eppan (BZ)
335 / 56 230 70 Roland
333 / 67 077 74 Fabian

www.automayr.it · info@automayr.it

Das ist der FC St. Pauls



Restaurant - Pizzeria

Unterrain

Für Informationen oder Reservierungen
rufen Sie folgende Nummern an:
Tel. 0471 633396 oder Fax 0471 633395

39057 St. Pauls - Unterrainer Straße 29

ShirtStore

Großer Online Store

T-SHIRTS & MORE | THERMOBEKLEIDUNG | FOTOGESCHENKE | SPORTBEKLEIDUNG

www.ShirtStore.it

Handwerkerzone 6 | I-39052 Kallern | Tel. +39 0471 995 095
info@shirtstore.it | Fax. +39 0471 995 096

MEIN TEXT
MEIN BILD
HIER...

Wir besticken
& bedrucken
ab 1 Stück!



Restaurant
Pizzeria

39050 St. Pauls
Paulser Straße 4
Tel. 0471 662223
Fax 0471 674826



terzer

Baustoffe

Neumarkt, Tel. 0471 81 24 01 - Sinich, Tel. 0473 24 45 44
Lana, Tel. 0473 56 43 80 - Schluderns, Tel. 0473 61 52 36

dr. markus kleon
 Facharztpraxis - ambulatorio specialistico
 Romstraße - Via Roma 85
 39014 Burgstall - Postal
 www.drkleon.com - info@drkleon.com - 0473 055778
 orthopädie - ortopedia
 unfallchirurgie - traumatologia
 sporttraumatologie - traumatologia dello sport
 physiotherapie - fisioterapia



PITBAU d. Seehauser Peter
 39050 St. Pauls - Aichweg 72
 Tel. 335 667 625 2 - Fax 0471 66 41 61 - pitbau@rolmail.net

*Ideen im Raum.
 Spazio alle idee.*



s/Raiffeisen 2016 - 2017



Hintere Reihe, v.l.n.r.:
 Jonas Clementi, Georg Sinn, Hannes Ohnewein, Thomas Debelyak, Fabian Mayr, Benjamin Schweigkofler, Daniel Delueg, Simon Fabi, Philipp Stein, Alexander Kaufmann.

Mittlere Reihe, v.l.n.r.: Wolfgang Resch (Präsident), Andreas Rufin (Betreuer), Juri Oberkalmsteiner, Alex Frötscher, Angelo Villa, David Rauch, Silvio Deliallisi, Stefan Gasser (Trainer), Patrick Perathoner (Co-Trainer), Marco Pagliani (Tormanntrainer).

Kniend, v.l.n.r.:
 Daniel Gasser, Alex Tadè, Philipp Prugger, Stefan Gruber, Manuel Bardhi, Antonio Tarantino, Hannes Riffesser, Fabia Obrist, Lukas Obkircher, Thomas Albenberger.

Es fehlen:
 Georg Zublasing, Ali Hannachi

rossin
 Ihr Hersteller für Sofas & Betten, seit 1964



Neue Ausstellung in Neumarkt/Laag!



MALER Mayer
 39057 Frangart - Eppan - Pillhof 41
 Tel. 0471 63 30 88

**immer was los
 sempre in azione**
 Sonntags immer Live Musik

BIERGARTEN
 KALTERN · CALDARO

Telefon 0471 965 063
 www.biergarten-kaltern.it

Gratis Shuttle
 Tel.: 338 475 9180



SILGONER
ZIMMEREI | HOLZBAU | FASSADEN | DACHDECKUNGEN

Silgoner Hubert KG | Handwerkerzone 33/3 | 39030 Rodeneck
T +39 0472 454 168 | F +39 0472 455 207
H +39 335 615 7880 | info@zimmerei-silgoner.com

STAMPFL
BAUSPENGLEREI

Handwerkerzone 33/9 // I-39030 Rodeneck // T +39.0472.454152
F +39.0472.455298 // info@bauspenglerei-stampfl.it

AUSFÜHRUNG ALLER SPENGLERARBEITEN

www.bauspenglerei-stampfl.it



HOLZNER KARL
www.dachdeckerei-holzner.it

**DACHDECKER
AUTOKRANARBEITEN**
Haus Holzner 117/c
39010 Tisens
Tel./Fax 0473 92 06 38
Mobil 348 41 15 822

Sommercamp ein voller Erfolg

Insgesamt 81 Kinder standen Ende Juli für eine Woche in den von **Klaus Walcher, Sigi Rainer** und **Martin Unterholzer** zur Verfügung gestellten Monturen Tag für Tag auf dem Pausner Kunstrasenplatz, um beim Sommercamp dem runden Leder nachzujagen – aber nicht nur das. Seit Jahren ist es nämlich Tradition, dass auch andere Sportarten in die vormittäglichen Übungseinheiten einfließen. Nicht zu vergessen natürlich der „Spiel-ohne-Grenzen-Tag“, bei dem die Kinder mit Tätigkeiten wie Sackhüpfen beschäftigt waren. Da bei den vormittäglichen Einheiten auf dem Pausner Kunstrasenplatz auch oft sehr hohe Temperaturen herrschten, lud **Martin Tarfuser**, Edel-Gönner des **FC St. Pauls**, am Mittwochnachmittag alle Kinder, Betreuer und Trainer zu sich ins **Schwimmbad Andrian**

ein – alles in allem gastierten über 50 Leute. Ein großer Dank dafür an dich, **Martin**. Am Freitagnachmittag gab es die

traditionelle Abschlussfeier, bei der die Kinder die erlernten Sachen ihren Eltern vorführten. Abgerundet wurde die Feier durch ein Grillen –

auch heuer war das Camp wieder ein toller Erfolg.



K. SANFTL & CO.® **KOMAG®**

Reinigungstechnik
MASCHINEN - ZUBEHÖR
CHEMISCHE PRODUKTE FÜR DIE REINIGUNG
KUNDENDIENST
39100 BOZEN - Mitterweg Bozner Boden 13/A
Tel. 0471 301822 - Fax 0471 301890



**Heidi
Felderer**
Bau GmbH

www.baufirmafelderer.it



Auto Brenner



am | bach
L I F E S T Y L E 

bahnhofstraße 10
kaltern
tel. 0471 963264
fax 0471 965689
info@ambach.net
www.ambach.net

ausstellung
verkauf



FREI & RUNGALDIER

Weinstrasse 7 • I-39052 Kaltern (BZ) ☎ +39 0471 963252 ✉ info@freirunggaldier.it 🌐 www.freirunggaldier.it

angerer GROUP
Wassertechnik K.G. - Depurtecnica S.a.s.

Lösungen jeglicher Art für Ihr
Trink-, Brauch- u. Prozesswasser

grünbeck ... immer das richtige Wasser!
WASSERAUFBEREITUNG

39010 NALS (BZ) - Vilpianerstraße Nr. 3
Tel. 0471 678651 - Fax 0471 678398
e-mail: info@gruenbeck.bz.it

Rautscher Paul
Baumschule

39050 Missian
St.-Appollonia-Straße 5
Tel.+ Fax 0471 633373
Handy 335 7815370
baumschule.rautscher@rolmail.net

**MARSCHALL
PLUNGER**
+ Partner

Wirtschaftsprüfer und Steuerberater
Dr. Werner Marschall
Dr. Thomas Plunger
Sonnenstrasse 34 - Andrian - T 0471 510 313

KARO

DRUCK

www.karodruck.it

ELEKTRO

Ebner Ignaz

PHOTOVOLTAIC

www.elektroebnerignaz.com

ST. PAULS
KELLEREI CANTINA

Schloß Warthweg 21, 39057 St. Pauls
Tel. 0471 662183 - Fax 0471 662530
www.kellereistpauls.com

SIGI
SPORT
KALTERN • NEUMARKT

Der Gerüstprofi

SPARER

www.sparer-bz.it

Wein- und Sektlaube Kössler
des Kofler Franz

Paulser Platz 17b - 39050 St. Pauls
Tel. und Fax 0471 661574 - Mobil 333 4365006
kofler_weinlaube@hotmail.com
www.koessler.it/vinothek

Metzgerei
M. Rainer

d. Martin Rainer & Co OHG
St.-Justina-Weg 4 - 39057 St. Pauls
Tel. 0471 66 56 16

walcher
messebau / allestimenti

www.walcher.bz

pizza insalate dessert Hauszustellung
Kalterer Straße 6, Eppan

MEGA PIZZA

Öffnungszeiten: 17.00-22.00
ohne Ruhetag

☎ 0471 095 246

PHYSIOTHERAPIE
sportrehabilitation

„Die Praxis für Ihre
Beschwerden
im Herzen des Überetsch“

Christoph Morandell
Tel. 349/123 93 75
Barbara Untersulzner
Tel. 338/294 10 45
www.physiosporteppean.it

BAR ZUM MONDSCHEN

**Schrecken
Ansitz Stein**

Ansitz Schreckenstein, a feins Platzl in St. Pauls!
info@schreckenstein.it

EBNER
Technology

Ihr Partner
seit über
30 Jahren für
thermische
Solaranlagen,
Speichertechnik,
energieeffiziente,
Heiz- und
Kühlsysteme

Like us on
facebook

EBNER
Technology KG
Kreuzweg 39
Eppan (BZ)
Tel.: 0471 663268
www.ebner-markus.com